叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致命女儿们(the Deadly Daughters) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致命女儿们(The Deadly Daughters)
第1/1页

[ðə; ði]
The
这

这

['dedli] [d'ɔːtəz]
DEADLY Daughters
致命 女儿们

致命女儿们

[baɪ] ['wɪnstən] [keɪ] . [mɑːrks]
By WINSTON K . MARKS
经过 温斯顿 K . 标记

作者：温斯顿·K·马克斯

['ɪləstreɪtə(r)] ['nɑːvɪk]
ILLUSTRATOR NOVICK
插画家 诺维克

插画家诺维克

[ðiːz] ['gɔːdʒəs] [fə'nætɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [men] , ['mɜːdə(r)] , [ɔː(r)] ['mætrɪməni] ,
These gorgeous fanatics were equally at home with men , murder , or matrimony ,
这些 华丽的 狂热分子 是 同样地 在 家 和 男人 , 谋杀 , 或者 婚姻 ,

这些美艳的狂热分子对男人、谋杀和婚姻都同样驾轻就熟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ɔːl] [θriː] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [sək'ses] .
and they used all three with amazing success .
和 他们 用过的 全部 三 和 惊人的 成功 .

他们成功地运用了这三种方法。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['hjuːbərt] [lɒŋ] , - , ['bætʃələ(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [æt; ət]
HUBERT LONG , 40 , bachelor and assistant professor of political science at
休伯特 长的 , - , 学士 和 助手 教授 的 政治的 科学 在
- [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Mentioch University ,
- 大学 ,

休伯特·朗，40岁，门托克大学政治学学士兼助理教授

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] , [ˌʌn'lʌvli] [feɪs] ['fɔːwəd] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ['lɪtərəli] [ænd; ənd]
thrust his rugged , unlovely face forward , sticking out his neck literally and
推力 他的 崎岖 , 不可爱 脸 向前 , 粘性 出去 他的 脖子 字面上地 和
['fɪgərətɪvli] .
figuratively .
比喻意义上 .

他把那张粗糙丑陋的脸向前伸去，字面意义和比喻意义上都伸长了脖子。

" [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] ['pɑːti] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɒd] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [hɔːl] ,
" The Humanist Party , " he shouted at the 800 odd students in the lecture hall ,
" 这 人文主义者 派对 , " 他 喊叫 在 这 - 奇怪的 学生 在 这 演讲 大厅 ,

“人文主义党！”他对着阶梯教室里的八百多名学生喊道。

" [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl] .
" is not a political party at all .
" 是 不是 一个 政治的 派对 在 全部 .

“根本不是一个政党。”

[ɪts] [æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ,
It's an oligarchy ,
它是 一个 寡头政治 ,

这是一个寡头政治体制。

[səʊ] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'lektərəl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz][æn; ən] ['empti] ['rɪtʃuəl] ,
so firmly established in Washington that our electoral form of government is an empty ritual ,
所以 牢牢 已确立的 在 华盛顿 那 我们的 选举 形式 的 政府 是 一个 空的 仪式 ,

华盛顿的势力如此根深蒂固，以至于我们的选举制度沦为一场空洞的仪式。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mɪθ] .
a ridiculous myth .
一个 荒谬的 神话 .

一个荒谬的谣言。

['aʊə(r)] [ɪ'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪgd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gruːp] [ɒv; əv] ['feminists] [ɪn] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] .
Our elections are rigged to perpetuate a select group of feminists in absolute power .
我们的 选举 是 作弊 到 延续 一个 选择 团体 的 女权主义者 在 绝对 力量 .

我们的选举被操纵，目的是为了让少数女权主义者继续掌握绝对权力。

" ['seɪvɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti] .
" Saving Dr . Long came in the line of duty .
" 保存 博士 . 长的 来了 在 这 线 的 责任 .

“救朗医生是履行职责的一部分。”

[ðə; ði] [mɪkst] [gruːp] [ɒv; əv]['siːnɪə(r)z] [stɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [wɪð] [waɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] .
The mixed group of seniors stirred in their seats with wide eyes , and many began taking notes .
这 混合 团体 的 老年人 搅拌 在 他们的 座位 和 宽的 眼睛 , 和 许多 开始 采取 笔记 .

这群高年级学生睁大眼睛，在座位上挪动了一下，许多人开始记笔记。

" [ðɪs] [meɪ] [kɒst][ˌem 'iː][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,
" This may cost me my position at the university , " he said grimly ,
" 这 可能 成本 我 我的 位置 在 这 大学 , " 他 说 阴沉地 ,

“这可能会让我失去在大学的职位,”他神情严肃地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] !
" but the time has come for all responsible citizens to face the fact that the Government of the United States of America has degenerated into little better than an absolute dictatorship !
" 但 这 时间 有 来 为了 全部 负责任的 公民 到 脸 这 事实 那 这 政府 的 这 团结的 各州 的 美国 有 退化的 进入 小的 更好的 比 一个 绝对 专政 !

“但是，所有负责任的公民都应该正视这样一个事实：美利坚合众国政府已经堕落成一个与绝对独裁政权相差无几的政权！”

" [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [gruː] [tuː; tə] ['restləs] ['bʌzɪŋ] .
" This time a rustle of whispering grew to restless buzzing .
" 这 时间 一个 沙沙 的 耳语 生长 到 不安 嗡嗡声 .

这一次，一阵窃窃私语变成了焦躁不安的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bəʊtaɪ] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nəʊ] - ['kwestʃənz] [ruːl] [ɪn] [lɒŋz] ['əʊvə(r)] - [saɪz] ['klɑːsɪz] .
A young man in a bowtie leaped to his feet breaking the no - questions rule in Long's over - size classes .
一个 年轻的 男人 在 一个 领结 跳跃 到 他的 脚 打破 这 不 - 问题 规则 在 朗的 超过 - 尺寸 课程 .

一位系着领结的年轻人跳了起来，打破了朗老师超大班里不许提问的规定。

" [meɪ] [ðə; ði] - ['bjuːgl] [kwəʊt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋ] ? "
" May the Mentioch Bugle quote you , Dr . Long ? "
" 可能 这 - 号角 引用 你 , 博士 . 长的 ? "

“门蒂奥克号角报可以引用您的讲话吗，朗博士？”

" [juː; jʊ] [meɪ] ['hedlaɪn] [ðəʊz] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] , " [lɒŋ] [dɪ'kleəd] [bə'lɪdʒərəntli] , ['ædɪŋ] ['ekstrə] ['emfəsɪs] .
" You may headline those views , and I hope you do , " Long declared belligerently , adding extra emphasis .
" 你 可能 标题 那些 浏览 , 和 我 希望 你 做 , " 长的 声明 好战地 , 添加 额外的 强调 .

“你可以把这些观点作为头条新闻，我希望你这样做，”朗咄咄逼人地宣称，并特意强调了这一点。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] ['pɑːti] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['feminists] ?
" Exactly what do you imply when you call the Humanist Party a group of feminists ?
" 确切地 什么 做 你 意味着 什么时候 你 称呼 这 人文主义者 派对 一个 团体 的 女权主义者 ?

“你把人文主义党称为一群女权主义者，你到底是什么意思？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] , [ɪn'kʌrɪdʒd] .
" the young man asked , encouraged .
" 这 年轻的 男人 问 , 鼓励 .

“年轻人鼓励地问道。”

[lɒŋz] [geɪz] [swept] [aʊt] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [maɪld] [ə'mjuːzmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['stjʊdnts] ,
Long's gaze swept out , noting the mild amusement on the faces of the men students ,
朗的 目光 扫荡 出去 , 注意到 这 温和的 娱乐 在 这 面孔 的 这 男人 学生 ,

龙的目光扫过四周，注意到男学生们脸上带着一丝不易察觉的笑意。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ə'nɔɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the growing annoyance in the women .
这 生长 烦恼 在 这 女性 .

女性们的不满情绪日益加剧。

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [steə(r)] .
He fixed the reporter for the campus paper with a level stare .
他 固定的 这 记者 为了 这 校园 纸 和 一个 等级 盯 .

他目光坚定地盯着校报记者。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli] - [pə'sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,
" I suppose you feel that because only 30 percent of our legislatures are women ,
" 我 认为 你 感觉 那 因为 仅有的 - 百分比 的 我们的 立法机构 是 女性 ，

"我猜你之所以这么想，是因为我们立法机构中只有30%是女性，

[ðæt] [men] [stɪl] ['dɒmɪneɪt] ['kɒŋgres] ? "
that men still dominate Congress ? "
那 男人 仍然 支配 国会 ? "

国会仍然由男性主导?

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kən'sepʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] .
" I think that is the popular conception , " the reporter said in a patronizing tone .
" 我 思考 那 是 这 受欢迎的 概念 ， " 这 记者 说 在 一个 居高临下 语气 .

"我认为这是人们普遍的看法,"记者用居高临下的语气说道。

" [ðen] [θɪŋk] [ə'gen] , [jʌŋ] [mæn] .
" Then think again , young man .
" 然后 思考 再次 ， 年轻的 男人 .

"年轻人，你再想想吧。"

['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntmənts] [baɪ] ['seksɪz] .
Analyze the composition of the Senate and House , and break down the key committee appointments by sexes .
分析 这 作品 的 这 参议院 和 房子 ， 和 休息 向下 这 钥匙 委员会 预约 经过 性别 .

分析参议院和众议院的组成，并按性别细分关键委员会的任命情况。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pəʊsts] [held] [baɪ] ['wɪmɪn] ,
You will find three - fourths of these posts held by women ,
你 将要 寻找 三 - 第四部分 的 这些 帖子 握住 经过 女性 ，

你会发现这些职位中四分之三由女性担任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] [men] [huːz] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] - ['lev(ə)l] ['hjuːmənɪst] ['pɑːti] ['muːvmənt] .
and the balance are held by men whose wives are members of the top - level Humanist Party movement .
和 这 平衡 是 握住 经过 男人 谁 妻子们 是 成员 的 这 顶部 - 等级 人文主义者 派对 移动 .

其余席位则由妻子是人文主义党高层成员的男性占据。

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [fə'nætɪks] [tuː; tə] [huːm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'tegrəti] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] . "
I say to you that our whole nation is dominated by a handful of female fanatics to whom intellectual integrity is unknown . "
我 说 到 你 那 我们的 所有的 国家 是 占主导地位 经过 一个 少数 的 女性 狂热分子 到 谁 知识分子 正直 是 未知 . "

我告诉你，我们整个国家都被少数狂热的女性统治着，她们根本不具备任何理性和正直的品质。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [in'daitmənt] ?
" What are your indictments ?
" 什么 是 你的 起诉书 ?

"你们的指控是什么？"

[pliːz] [ɪ'njuːməreɪt] — "
Please enumerate — "
请 枚举 — "

请列举——

" [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] , " [lɒŋ] ['ʃaʊtɪd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

" I will , I will , " Long shouted , ignoring the microphone before him .

" 我 将要 , 我 将要 , " 长的 喊叫 , 忽略 这 麦克风 前 他 .

"我会的，我会的！"朗大声喊道，完全无视面前的麦克风。

" [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [pre'stiːʒ] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] ['pɑːti] [hæz; həz]

" Without consideration of our national prestige the Humanist Party has

" 没有 考虑 的 我们的 国家的 声望 这 人文主义者 派对 有

[ɪ'mæskjuleɪtɪd] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːld] ['paʊə(r)] [wɪð] [ɪts] [pæsɪ'fɪstɪk] ['ækʃ(ə)nz] .

emasculated our influence as a world power with its pacifistic actions .

阉割 我们的 影响 作为 一个 世界 力量 和 它是 和平主义者 行动 .

"人文主义党不顾国家声誉，以和平主义行动削弱了我们作为世界强国的影响力。"

[ɒn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [frʌnt] , [ðə; ði] ['pɑːti] [hæz; həz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [səʊ] - [kɔːld]

On the domestic front , the Party has initiated a program of so - called

在 这 国内的 正面 , 这 派对 有 启动 一个 程序 的 所以 - 称为

[ɪn'tɜːn(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] ,

Internal Security ,

内部的 安全 ,

在国内方面，党启动了一项所谓的内部安全计划。

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [greɪv] ['pæmpərɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪʃəs] [steɪt] -

a cradle - to - the - grave pampering that amounts to the most vicious State -

一个 摇篮 - 到 - 这 - 严重 宠爱 那 金额 到 这 最多 恶毒 状态 -

['səʊʃəlɪz(ə)m] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['səʊviət] ['rʌʃə] .

Socialism the world has seen since the fall of Soviet Russia .

社会主义 这 世界 有 已见 自从 这 落下 的 苏联 俄罗斯 .

从摇篮到坟墓的娇惯，相当于苏联解体以来世界上最残酷的国家社会主义。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] , ['gʌtləs] [bjʊə'rɒkrəsi] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt]

We are fast becoming slaves to the soft , gutless bureaucracy in Washington that

我们 是 快速地 成为 奴隶 到 这 柔软的 , 没胆的 官僚 在 华盛顿 那

[fiːdz] [ˌjuː 'es] ,

feeds us ,

饲料 我们 ,

我们正迅速沦为华盛顿软弱无能的官僚机构的奴隶，而正是这个机构养活了我们。

[waɪps] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] , [in'kʌridʒz] [ɪk'sesɪv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [in'fɔːsiz] [ɪts] [fæn'tæstɪk] ['pɒləsiz]

wipes our noses , encourages excessive breeding and enforces its fantastic policies

湿巾 我们的 鼻子 , 鼓励 过多的 选育 和 强制执行 它是 极好的 政策

[baɪ] [juːz] [ɒv; əv] [guːn] [skwɒdz] ! "

by use of goon squads ! "

经过 使用 的 呆子 球队 ! "

它给我们擦鼻涕，鼓励过度生育，并依靠暴徒来强制执行其荒谬的政策！

" [guːn] [skwɒdz] ?

" Goon squads ?

" 呆子 球队 ?

"暴徒小队？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

" The young reporter lost his smile .

" 这 年轻的 记者 丢失的 他的 微笑 .

这位年轻的记者脸上失去了笑容。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['klærəfaɪ] [ðæt] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋ] .

" You had better clarify that , Dr . Long .

" 你 有 更好的 阐明 那 , 博士 . 长的 .

"你最好把这件事解释清楚，朗博士。"

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)n] . "
I wouldn't want to join you in a libel action . "
我 不会 想 到 加入 你 在 一个 诽谤 行动 . "

我不想和你一起提起诽谤诉讼。

" [kiːp] [kwəʊtɪŋ] [ˌem 'iː] , " [lɒŋ] [snɑːrld] .
" Keep quoting me , " Long snarled .
" 保持 引用 我 , " 长的 纠缠 .

“继续引用我的话，”朗咆哮道。

" [ai] [sed] [guːn] [skwɒdz] , [ænd; ənd][ai] [ment] [dʒʌst] [ðæt] .
" I said goon squads , and I meant just that .
" 我 说 呆子 球队 , 和 我 意思是 只是 那 .

“我说的是暴徒小队，我的意思就是这个意思。”

[wʌns] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɒləli] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Once I belonged to a scholarly fraternity of political scientists who were
一次 我 属于 到 一个 学术性的 兄弟会 的 政治的 科学家 WHO 是
['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
critical of our government .
批判的 的 我们的 政府 .

我曾经是政治学家学术团体的一员，我们对政府持批评态度。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['membəz] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .
Of some eighteen members , I am the only one left in public life .
的 一些 十八 成员 , 我 是 这 仅有的 一 左边 在 民众 生活 .

在十八名成员中，我是唯一一位仍在公共生活中的人。

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] ,
The rest have all disappeared ,
这 休息 有 全部 消失 ,

其余的人都消失了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['priːviəs] ['saɪləns] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
and I have no doubt that my previous silence on these matters is all that has
和 我 有 不 怀疑 那 我的 以前的 沉默 在 这些 事情 是 全部 那 有
[seɪvd] [ˌem 'iː] .
saved me .
已保存 我 .

我毫不怀疑，我之前对此事保持沉默正是救了我一命的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skreʃn] [ɪz][pɑːst] .
But the time for discretion is past .
但 这 时间 为了 审慎 是 过去的 .

但谨慎行事的时代已经过去了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['friːdəmz] [ðə; ði] [taɪm]
If we are to save our independence and democratic freedoms the time
如果 我们 是 到 节省 我们的 独立 和 民主 自由 这 时间
[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] !
for action is now !
为了 行动 是 现在 !

如果我们想要捍卫我们的独立和民主自由，现在就是采取行动的时候！

[ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] —
I say to you —
我 说 到 你 —

我告诉你们——

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['kæmpəs][æt; ət] - .
" It made more than the headlines of the college campus at Mentioch .
" 它 制成 更多的 比 这 标题 的 这 大学 校园 在 - .

“这件事不仅在门托克学院校园里引起了轰动。”

[ðə; ði] [njuːz] - ['waɪə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

The news - wire services picked it up ,

这 消息 - 金属丝 服务 挑选 它 向上 ,

新闻通讯社报道了此事。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [lɔŋz] ['rædɪk(ə)l] [v'juːz] [meɪd] ['peɪdʒɪz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and Dr . Long's radical views made pages two and three all over the

和 博士 . 朗的 激进的 浏览 制成 页面 二 和 三 全部 超过 这

['neɪʃ(ə)n] .

nation .

国家 .

朗博士的激进观点登上了全国各地报纸的第二版和第三版。

['eməli] - , [hed] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l][sɪ'kjʊərəti] , [reɪdʒd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] , [bɔːld] -

Emily Bogarth , head of Internal Security , raged at her assistant , bald -

艾米丽 - , 头 的 内部的 安全 , 愤怒 在 她 助手 , 秃 -

['hedɪd] ['tɜrmən] - .

headed Terman Donlup .

标题 特曼 - .

内部安全主管艾米丽·博加斯对她的助理、光头特曼·唐卢普大发雷霆。

" [mʌst; məst][ai] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɒn] [səb'vɜːsɪv] [æk'tɪvəti] ?

" Must I read about these things in the papers to keep up on subversive activity ?

" 必须 我 读 关于 这些 事物 在 这 文件 到 保持 向上 在 颠覆性的 活动 ?

"

"

"

“我必须通过报纸了解这些事情才能掌握颠覆活动的最新动态吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mænz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] [kəm'pliːt] [stə'bɪləti] , " - [dɪ'fendɪd] .

" But the man's record shows complete stability , " Donlup defended .

" 但 这 男人的 记录 演出 完全的 稳定 , " - 辩护 .

“但该男子的记录显示他完全稳定，”唐卢普辩解道。

" [hiː; hi] ['sɪmpli] [bluː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

" He simply blew up without any warning at all .

" 他 简单地 吹 向上 没有 任何 警告 在 全部 .

“他毫无预兆地突然爆发了。”

[ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋ] [hæz; həz]['nevə(r)]

The Dean of Women at Mentioch tells me that Dr . Long has never

这 院长 的 女性 在 - 讲述 我 那 博士 . 长的 有 绝不

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [hed] .

had a word of criticism from his department head .

有 一个 单词 的 批评 从 他的 部门 头 .

门托克学院女子学院院长告诉我，朗博士从未受到系主任的任何批评。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'muːv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [eɪ] ?

I suppose we had better remove him from his position at once , eh ?

我 认为 我们 有 更好的 消除 他 从 他的 位置 在 一次 , 嗯 ?

我想我们最好立刻解除他的职务，是吧？

" ['mædəm] ['sekrət(ə)ri] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" Madame Secretary Bogarth shook her head .

" 夫人 秘书 - 摇晃 她 头 .

国务卿博加斯摇了摇头。

" [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

" That's not enough .

" 那就是 不是 足够的 .

“这还不够。”

[ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] .
This calls for liquidation .
这 呼叫 为了 清算 .

这需要进行清算。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [skwɒd] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] .
I want a special squad on this one .
我 想 一个 特别的 队 在 这 一 .

我想要一支特别的队伍来负责这场比赛。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [nems] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
" She began writing names on a sheet of paper ,
" 她 开始 写作 姓名 在 一个 床单 的 纸 ,

她开始在一张纸上写名字，

[nems] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [ʌn'skruːpjələs] [jet] ['feɪθf(ə)l] ['ɒpəreɪtə(r)s] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tɒp] ['eʃəlɒn] .
names of some of the most effective unscrupulous yet faithful operators in the party's top echelon .
姓名 的 一些 的 这 最多 有效的 无良的 然而 忠实 运营商 在 这 党的 顶部 梯队 .

党内高层一些最有效率、最不择手段但又最忠诚的行动者的姓名。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .
She handed it to Donlup .
她 递交 它 到 - .

她把它递给了唐鲁普。

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
" This man is dangerous .
" 这 男人 是 危险的 .

这个人很危险。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['əʊpən] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He could force us into open control of the press and higher education .
他 可以 力量 我们 进入 打开 控制 的 这 按 和 更高 教育 .

他可能会迫使我们完全掌控新闻媒体和高等教育。

[get] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [nɒt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [tə'mɒrəʊ] .
Get these people here not later than tomorrow .
得到 这些 人们 这里 不是 之后 比 明天 .

最迟明天把这些人弄到这里来。

[wiː; wi] [kænt] [weɪst] [taɪm] . "
We can't waste time . "
我们 不能 浪费 时间 . "

我们不能浪费时间。

" [jes] , ['mædəm] ['sekrət(ə)ri] , " - [sə'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Yes , Madame Secretary , " Donlup saluted with a full bow and went to work .
" 是的 , 夫人 秘书 , " - 敬礼 和 一个 满的 弓 和 去 到 工作 .

“是的，国务卿女士，”唐卢普鞠躬敬礼后便开始工作了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['eməli] - [feɪst] [ðə; ði] [skwɒd] [wɪð] [ɪts] ['brɪliənt] , [griːn] - [aɪd] ['liːdə(r)] .
The following afternoon Emily Bogarth faced the squad with its brilliant , green - eyed leader .
这 下列的 下午 艾米丽 - 面对 这 队 和 它是 杰出的 , 绿色的 - 眼睛 领导者 .

第二天下午，艾米莉·博加斯与这支队伍及其才华横溢、绿眼睛的队长对峙。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

She told them their mission and then dismissed all but one .

她 讲述 他们 他们的 使命 和 然后 解雇 全部 但 一 .

她告诉他们任务内容，然后只留下一个人，其余的人都遣散了。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hænd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .

" I'm sorry to hand this one to you .

" 我是 对不起 到 手 这 一 到 你 .

很抱歉把这个任务交给你。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [kə'rɪə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

I know what a promising career you had before you .

我 知道 什么 一个 有前途 职业 你 有 前 你 .

我知道你之前有着非常光明的前途。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['dedli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

But this man is deadly to our purpose .

但 这 男人 是 致命 到 我们的 目的 .

但这个人对我们的目标来说是致命的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] ['æptɪtudz] . "

Believe me , I am not wasting your special aptitudes . "

相信 我 , 我 是 不是 浪费 你的 特别的 天赋 . "

相信我，我不会浪费你的特殊才能。

" [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] — "

" If it's for the good of the Party — "

" 如果 它是 为了 这 好的 的 这 派对 — "

"如果这符合党的利益——"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːbərt] [lɒŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [fjuːz] , " ['eməli] - [sed] ,

" Dr . Hubert Long is a lighted fuse , " Emily Bogarth said ,

" 博士 . 休伯特 长的 是 一个 照明 保险丝 , " 艾米丽 - 说 ,

"休伯特·朗博士就像一根点燃的导火索，"艾米丽·博加斯说道。

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [aɪz] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɒpəreɪtə(r)] , " [ðæt] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ðə; ði]['hjuːmənɪst]

her cold eyes hard on her operator , " that could blow the Humanist

她 寒冷的 眼睛 难的 在 她 操作员 , " 那 可以 吹 这 人文主义者

['muːvmənt] [skaɪ] - [haɪ] .

movement sky - high .

移动 天空 - 高的 .

她冷冷地盯着她的操作员，"这可能会让人文主义运动彻底崩溃。"

[ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [snʌf] [aʊt] [ðæt] [fjuːz] .

I want you to snuff out that fuse .

我 想 你 到 鼻烟 出去 那 保险丝 .

我希望你把那根导火索熄灭。

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['spætjʊlɪt] [θʌm] .

" She squeezed a forefinger against her spatulate thumb .

" 她 挤压 一个 食指 反对 她 铲状 拇指 .

她用食指捏了捏拇指。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fə'nætɪk] [spɑːk] [ðæt]

The operator nodded and the green eyes flashed with the same fanatic spark that

这 操作员 点头 和 这 绿色的 眼睛 闪光灯 和 这 相同的 狂热分子 火花 那

[ɪ'lektrɪfaɪd] [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðə; ði]

electrified American politics at the turn of the 21st century and launched the

带电 美国人 政治 在 这 转动 的 这 21st 世纪 和 发射 这

['hjuːmənɪst] ['pɑːti] ['ɪntuː][ɪts] - - [jɪə(r)]['tenjə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

Humanist Party into its 30 - year tenure of power .

人文主义者 派对 进入 它是 - - 年 任期 的 力量 .

操作员点了点头，绿色的眼睛里闪过一丝狂热的光芒，这种光芒曾在 21 世纪初点燃了美国政坛，并开启了人文主义党长达 30 年的执政生涯。

[æt; ət][fɜːst]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɒkt] , [ɪm'bærəst] ['saɪləns] ['griːtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]

At first only a shocked , embarrassed silence greeted Dr . Long on the

在 第一的 仅有的 一个 震惊 , 尴尬的 沉默 问候 博士 . 长的 在 这

['kæmpəs][ɒv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

campus of Mentioch University ,

校园 的 - 大学 ,

起初，迎接朗博士来到门托克大学校园的只有一片震惊和尴尬的沉默。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pres] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [gruː] [ɪn]['vɒljuːm][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz]

but as the press notices of his utterances grew in volume so did his

但 作为 这 按 通知 的 他的 话语 生长 在 体积 所以 做过 他的

[pre'stiːʒ] .

prestige .

声望 .

但随着媒体对他言论的报道越来越多，他的声望也随之提高。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['vɪzɪtəz] [huː] [i'vins] [ʃɑːp] ['ɪntrəst] [ɪn]

He began to have a number of local visitors who evinced sharp interest in

他 开始 到 有 一个 数字 的 当地的 访客 WHO 表现出 锋利的 兴趣 在

[hɪz; ɪz] [v'juːz] .

his views .

他的 浏览 .

开始有不少当地访客前来拜访他，他们对他的观点表现出浓厚的兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

At the end of the first week he was holding forth each evening to a

在 这 结尾 的 这 第一的 星期 他 曾是 保持 前进 每个 晚上 到 一个

['saɪzəb(ə)l] ['ɔːdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['bʌŋgələʊ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['fæk(ə)lti] [rəʊ] .

sizable audience in his tiny bungalow on the edge of faculty row .

相当大的 观众 在 他的 微小的 平房 在 这 边缘 的 学院 排 .

第一周结束时，他每天晚上都会在他位于教职工宿舍区边缘的小平房里，对着一大群听众发表演讲。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] , ['præktɪkl] [mæn] , ['hjuːbərt] [lɒŋ] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

By nature a careful , practical man , Hubert Long now carried a small pistol in his

经过 自然 一个 小心 , 实际的 男人 , 休伯特 长的 现在 携带 一个 小的 手枪 在 他的

[kəʊt] ['pɒkɪt] ,

coat pocket ,

外套 口袋 ,

休伯特·朗生性谨慎务实，如今他的外套口袋里也放着一把小手枪。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fɪələs] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

but being also a fearless , independent individual ,

但 存在 还 一个 无畏 , 独立的 个人 ,

但同时他也是一个无所畏惧、独立自主的人

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɔːl] ['kɔːlə] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][hɪm'self] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

he admitted all callers and exposed himself daily to the public .

他 承认 全部 来电者 和 裸露 他自己 日常的 到 这 民众 .

他接待了所有来电者，并且每天都向公众暴露自己的身体。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] ['pɜːsən(ə)l][brə'vɑːdəʊ] , [haʊ'evə(r)] .
It wasn't entirely personal bravado , however .
它 不是 完全 个人的 虚张声势 , 然而 .

但这并非完全是个人逞强。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ,
He knew from his years of intense ,
他 知道 从 他的 年 的 激烈的 ,

他从多年的高强度工作中了解到,

[dɪ'skriːt] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [guːn] [skwɒdz] ['reəli] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .
discreet research that the goon squads rarely made their attacks in the public eye .
慎重 研究 那 这 呆子 球队 很少 制成 他们的 攻击 在 这 民众 眼睛 .

秘密调查显示,暴徒小队很少在公众场合发动袭击。

[wen] [ðeɪ] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [hɪm][hiː; hi] ['fɜːvəntli] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [mis'teik] [ænd; ənd]
When they liquidated him he fervently hoped they would make this mistake and
什么时候 他们 清算 他 他 热切地 希望 他们 会 制作 这 错误 和
[pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
prove his point concerning their operations .
证明 他的 观点 有关 他们的 运营 .

当他们除掉他时,他热切地希望他们会犯这个错误,从而证明他关于他们运作方式的观点。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːk] ['mɑːtədəm] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Although he didn't seek martyrdom , Dr . Long was prepared for it
虽然 他 没有 寻找 殉道 , 博士 . 长的 曾是 准备 为了 它
,
,
,

虽然朗博士并不寻求殉道,但他却做好了殉道的准备。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l]['semɪnɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
as he explained to the informal seminar that had accumulated at his
作为 他 解释 到 这 非正式 研讨会 那 有 积累 在 他的
[həʊm] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
home this Sunday afternoon .
家 这 星期日 下午 .

正如他周日下午在他家举行的非正式研讨会上所解释的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
It was now late evening and the endless questions were beginning to
它 曾是 现在 晚的 晚上 和 这 无尽的 问题 是 开始 到
[grəʊ] ['wiəri] .
grow wearying .
生长 令人疲惫 .

现在已经是深夜了,没完没了的问题开始让人感到疲惫。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɑːskt] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] ['bɪznəsmæn] ,
" How do you know , " asked a skeptical businessman ,
" 如何 做 你 知道 , " 问 一个 怀疑论者 商人 ,

一位持怀疑态度的商人问道:“你怎么知道?”

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ə'sæsɪn] [huː] [wɪl] ['æmbʊʃ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
" that I am not an assassin who will ambush you on the way to the
" 那 我 是 不是 一个 刺客 WHO 将要 伏击 你 在 这 方式 到 这
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [tə'naɪt] ?
bathroom tonight ?
浴室 今晚 ?

“我不是那种今晚会在你去洗手间的路上伏击你的刺客吧?”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['bætʃələ(r)] [lɒŋ] [blʌʃt] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .
" There were several ladies present , and bachelor Long blushed with annoyance .
" 那里 是 一些 女士们 展示 , 和 学士 长的 脸红了 和 烦恼 .

"当时有好几位女士在场，单身汉朗恼怒得脸都红了。"

" [juː; jʊ] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" You might very well be , " he retorted .
" 你 可能 非常 出色地 是 , " 他 反驳 .

"你很有可能就是，"他反驳道。

" [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['temprəri] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
" But probably I have some measure of temporary protection from the publicity I have received .
" 但 大概 我 有 一些 措施 的 暂时的 保护 从 这 宣传 我 有 已收到 .

"但我可能暂时能免受我所受到的舆论关注。"

[maɪ] [deθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] , [wɪl] ['daʊtləs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,
My death , if it occurs , will doubtless appear to be from natural causes ,
我的 死亡 , 如果 它 发生 , 将要 毫无疑问 出现 到 是 从 自然的 原因 ,

如果我真的死去，毫无疑问，表面上会是自然死亡。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .
or perhaps from a most ordinary but unfortunate accident .
或者 也许 从 一个 最多 普通的 但 不幸 事故 .

或许是源于一场最普通却又不幸的意外。

" [hiː; hi][ə'rəʊz] .
" He arose .
" 他 出现 .

他站了起来。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] [klɑːs] .
" It's rather late and I have an early class .
" 它是 相当 晚的 和 我 有 一个 早期的 班级 .

"时间有点晚了，我第二天早上还有课。"

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?
Will you excuse me ?
将要 你 原谅 我 ?

请问我可以离开一下吗?

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['evriwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Thanks for coming , everyone of you .
谢谢 为了 未来 , 每个人 的 你 .

谢谢各位的到来。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznɪsˌmænz] [rɪ'mɑːk] [pə'sistid] .
" He nodded , trying to smile , but the chill thought from the businessman's remark persisted .
" 他 点头 , 尝试 到 微笑 , 但 这 寒意 想法 从 这 商人的 评论 持续 .

他点点头，努力挤出一个笑容，但商人的话语带来的寒意却挥之不去。

['veri] ['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːn] [skwɒd][wɒz; wəz]
Very possible it was that one or more members of a goon squad was
非常 可能的 它 曾是 那 一 或者 更多的 成员 的 一个 呆子 队 曾是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðəm'selvz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɔːn]
among the twenty - some people now beginning to pick themselves off his worn
之中 这 二十 - 一些 人们 现在 开始 到 挑选 他们自己 离开 他的 磨损
['kɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

很有可能，从他那张破旧的地毯上爬起来的二十多人中，就有一两个打手。

['fʊtstuːl] , ['kɒfi] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['miːgə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæləri]
footstool , coffee table and the meager furniture he could afford on his salary
脚凳 , 咖啡 桌子 和 这 微薄 家具 他 可以 买得起 在 他的 薪水
.
.
.

脚凳、咖啡桌，以及他靠微薄的薪水所能买得起的简陋家具。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['wʊmən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['θəːti] ,
With a small start he realized that a youngish woman , in her early thirties ,
和 一个 小的 开始 他 已实现 那 一个 年轻气盛的 女士 , 在 她 早期的 三十多岁 ,

他一开始就意识到，那是一个年纪较轻、三十岁出头的女人。

[hiː; hi] [gest] , [wɒz; wəz] ['stɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
he guessed , was stalling as though she intended to remain behind .
他 猜对了 , 曾是 停滞 作为 尽管 她 故意的 到 保持 在后面 .

他猜测，她是在拖延时间，好像打算留下来一样。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli]
Sure enough , she closed the door behind the others and turned a very lovely
当然 足够的 , 她 关闭 这 门 在后面 这 其他的 和 转向 一个 非常 迷人的
[feɪs] [tuː; tə][hɪm] .
face to him .
脸 到 他 .

果然，她关上门，转过身来，对他露出了非常甜美的笑容。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" I think you are magnificent , Dr . Long , " she said impulsively .
" 我 思考 你 是 壮丽 , 博士 . 长的 , " 她 说 冲动地 .

"我觉得您太棒了，朗医生,"她脱口而出。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] ?
" I hope you will spare me just a few minutes alone ?
" 我 希望 你 将要 空闲的 我 只是 一个 很少 分钟 独自的 ?

"希望您能抽出几分钟时间让我单独待一会儿? "

" [lɒŋ] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] ['kæʒuəli] .
" Long slipped his right hand into his coat pocket casually .
" 长的 滑倒了 他的 正确的 手 进入 他的 外套 口袋 随意地 .

朗漫不经心地将右手插进了外套口袋。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
On her feet the woman displayed more than a beautiful face .
在 她 脚 这 女士 显示 更多的 比 一个 美丽的 脸 .

这位女子站着，展现的不仅仅是一张美丽的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋli] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ə'ɡresɪvli] [dɪ'spleɪd] , [fiːt]
Her figure was alarmingly feminine and rather aggressively displayed , feet
她 数字 曾是 令人担忧地 女性 和 相当 咄咄逼人 显示 , 脚
[ə'kɪmbəʊ] , [hɪps] ['fɔːwəd] , ['ʃəuldəz] [bæk] .
akimbo , hips forward , shoulders back .
叉腰 , 臀部 向前 , 肩膀 后退 .

她的身材极具女性魅力，而且姿态相当激进，双脚叉开，臀部前倾，双肩后展。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['plætɪnəm] ,
Her hair was nearly platinum ,
她 头发 曾是 几乎 铂 ,

她的头发几乎是铂金色的。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪk'spensɪvli] [drest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
but so expensively dressed it was impossible to determine whether it
但 所以 昂贵的 穿着 它 曾是 不可能的 到 决定 无论 它
[wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [səʊ] .
was artificially so .
曾是 人为地 所以 .

但他的穿着如此昂贵，以至于无法判断这是否是人为造成的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
She caught his hesitation .
她 捕捉 他的 犹豫 .

她察觉到了他的犹豫。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] ,
" Perhaps you would feel better out on the porch , " she offered ,
" 也许 你 会 感觉 更好的 出去 在 这 门廊 , " 她 提供 ,

“或许你到门廊上走走会感觉好些，”她建议道。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'lækst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊərɪʃ] .
smiling with such relaxed understanding that Long felt a little boorish .
微笑 和 这样的 轻松 理解 那 长的 毛毡 一个 小的 粗野 .

他脸上带着轻松自在的微笑，让朗觉得自己有点粗鲁。

" [nəʊ] . [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['ɜːlɪə(r)] . "
" No . Sit down , please , I didn't catch your name earlier . "
" 不 . 坐 向下 , 请 , 我 没有 抓住 你的 姓名 早些时候 . "

“不，请坐，我刚才没问你叫什么名字。”

" ['dʒuːli] [stəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [beə(r)] [ɑːm] .
" Julie Stone , " she introduced herself and held out a long , bare arm .
" 朱莉 石头 , " 她 介绍 她自己 和 握住 出去 一个 长的 , 裸 手臂 .

“我是朱莉·斯通，”她自我介绍道，并伸出一条长长的、裸露的手臂。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] ['wɔːmli] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] [ɡrɪp] .
Her hand squeezed his fingers warmly , more like a man's grip .
她 手 挤压 他的 手指 热情地 , 更多的 喜欢 一个 男人的 紧握 .

她的手温暖地握紧了他的手指，更像是男人的握力。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['senətə(r)] [stəʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] [baɪ] [ænd; ənd] [miːt]
" My brother is Senator Stone , and he asked me to stop by and meet
" 我的 兄弟 是 参议员 石头 , 和 他 问 我 到 停止 经过 和 见面
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我的哥哥是斯通参议员，他让我过来见见您。”

['siːkrətli] [hiː; hi] [ə'ɡriːz] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ,
Secretly he agrees with much of what you have said ,
偷偷 他 同意 和 很多 的 什么 你 有 说 ,

他私下里其实很赞同你说的很多话。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]
but of course he is reluctant to expose himself until something of a formal
但 的 课程 他 是 不情愿的 到 暴露 他自己 直到 某物 的 一个 正式的
['muːvmənt] [ɪz]['ʌndə(r)] [wei] .
movement is under way .
移动 是 在下面 方式 .

当然，在某种正式的运动开始之前，他不愿意暴露自己。

" [lɒŋ] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Long relaxed a little .
" 长的 轻松 一个 小的 .

“朗稍微放松了一些。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] , [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [deɪt] .
This was good news , about the first he had had to date .
这 曾是 好的 消息 , 关于 这 第一的 他 有 有 到 日期 .

这是个好消息，也是他迄今为止听到的第一个好消息。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eləkwəntli] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [pres] ,
Political figures were remaining eloquently silent in the press ,
政治的 数据 是 其余的 雄辩地 沉默的 在 这 按 ,

政治人物在媒体上保持了意味深长的沉默。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['əʊvətʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [mɔː(r)]
and this was the first overture he had enjoyed from anyone more
和 这 曾是 这 第一的 序曲 他 有 享受 从 任何人 更多的
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] .
influential than the reporters .
有影响 比 这 记者 .

这是他第一次收到比记者更有影响力的人的示好。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [spə'sɪfɪkli] ,
She went on , " Specifically ,
她 去 在 , " 具体来说 ,

她接着说：“具体来说，

[maɪ]['brʌðə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [juː; jʊ]['feɪvə(r)] ,
my brother would like to know which of the other two political parties you favor ,
我的 兄弟 会 喜欢 到 知道 哪个 的 这 其他 二 政治的 各方 你 偏爱 ,

我哥哥想知道你更支持另外两个政党中的哪一个。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [θruː] [sʌtʃ] ['tʃæn(ə)lz] . "
in the event you make an appeal through such channels . "
在 这 事件 你 制作 一个 上诉 通过 这样的 频道 . "

如果你通过这些渠道提出上诉的话。”

" ['aɪðə(r)] ['pɑːti] , " [lɒŋ] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] .
" Either party , " Long asserted with some emphasis .
" 任何一个 派对 , " 长的 断言 和 一些 强调 .

“任何一方，”朗强调道。

" [ɪn][fækt][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən]
" In fact I would like to see a coalition of the Democratic and Republican
" 在 事实 我 会 喜欢 到 看 一个 联盟 的 这 民主 和 共和党人
['pɑːtiz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðɪs] [ʌn'həʊli]['hjuːmənɪst] [gæŋ] .
Parties to overthrow this unholy Humanist gang .
各方 到 推翻 这 不圣洁的 人文主义者 帮派 .

“事实上，我希望看到民主党和共和党结成联盟，推翻这个邪恶的人文主义团伙。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] .
" Her forehead wrinkled .
" 她 前额 皱 .

她皱起了眉头。

" [prɪ'saɪsli] [tɑːmz] [aɪ'dɪə] .
" Precisely Tom's idea .
" 恰恰 汤姆的 主意 .

"正是汤姆的想法。"

[hiːz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ,
He's not at all certain it can be done ,
他是 不是 在 全部 肯定 它 能 是 完毕 ,

他完全不确定这件事能否做到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ri'ækʃn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪts] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
but he thinks that the press reaction you have had indicates there is a
但 他 思考 那 这 按 反应 你 有 有 表示 那里 是 一个
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] [raɪt] . "
possibility if it is played right . "
可能性 如果 它 是 玩 正确的 . "

但他认为，媒体的反应表明，如果处理得当，这是有可能的。

" [jes] , [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [friː] [pres] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , the so - called free press , " he said .
" 是的 , 这 所以 - 称为 自由的 按 , " 他 说 .

"是的，所谓的新闻自由，"他说。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Some people have thrown that up to me .
" 一些 人们 有 抛掷 那 向上 到 我 .

有些人把这个问题抛给了我。

[ɪf] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [wɜː(r); wə(r)] [dik'teitə, 'dikteitə] , [ðeɪ] [seɪ] ,
If the Humanists were dictators , they say ,
如果 这 人文主义者 是 独裁者 , 他们 说 ,

他们说，如果人文主义者是独裁者，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [friː] [pres] [ðæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] ['kʌrənsi] .
we wouldn't have this free press that has given my remarks currency .
我们 不会 有 这 自由的 按 那 有 给定 我的 评论 货币 .

如果没有这种自由的新闻媒体，我的言论就不会有影响力。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .
I read it differently .
我 读 它 不同 .

我的理解不一样。

[ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [hæv; həv] [səʊld] [ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
The Humanists have sold the press a bill of goods ,
这 人文主义者 有 卖 这 按 一个 账单 的 商品 ,

人文主义者们向媒体兜售了一套虚假的说辞。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and so they control the papers in the most effective way of all .
和 所以 他们 控制 这 文件 在 这 最多 有效的 方式 的 全部 .

因此，他们以最有效的方式控制了报纸。

[jʊl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [maɪ] ['spiːtʃɪz] ['strɪktli] [æz; əz] [njuːz] ,
You'll notice that they have printed my speeches strictly as news ,
你会 注意 那 他们 有 打印 我的 演讲 严格 作为 消息 ,

你会注意到，他们把我的演讲稿完全当作新闻报道刊登出来了。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [æz; əz] ['ɔditi] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] .
you might say as oddities in the news .
你 可能 说 作为 奇闻异事 在 这 消息 .

你可以说这是新闻中的奇闻轶事。

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒment] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'striːmli] [ˌnɒnkə'mɪtəl] . "
Editorial comment has been extremely noncommittal . "
社论 评论 有 到过 极其 不置可否 . "

编辑部的评论一直非常含糊其辞。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [lɒŋ] [sed] .
" I hope you are right , " Long said .
" 我 希望 你 是 正确的 , " 长的 说 .

"我希望你是对的,"朗说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] .
He made a pot of coffee , and they discussed the matter at some length .
他 制成 一个 锅 的 咖啡 , 和 他们 讨论 这 事情 在 一些 长度 .

他煮了一壶咖啡，然后他们就此事进行了长时间的讨论。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['wʊmənz] [də'rekt] , ['əʊpən] [ə'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .
He liked this woman's direct , open approach , but she startled him as she was leaving .
他 喜欢 这 女性的 直接的 , 打开 方法 , 但 她 惊慌 他 作为 她 曾是 离开 .

他喜欢这位女士直率坦诚的态度，但她离开时却让他大吃一惊。

" [ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have much to tell my brother , " she said .
" 我 有 很多 到 告诉 我的 兄弟 , " 她 说 .

"我有很多话想对哥哥说,"她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðəʊ] ,
" For my own curiosity , though ,
" 为了 我的 自己的 好奇心 , 尽管 ,

"不过，出于我自己的好奇心，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːsən(ə)l] [dɪs'trʌst] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['hæznt] ['ɪnfluənst] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ?
are you certain that some personal distrust or dislike for women hasn't influenced your attack against the government ?
是 你 肯定 那 一些 个人的 怀疑 或者 不喜欢 为了 女性 还没有 影响 你的 攻击 反对 这 政府 ?

你确定你对政府的攻击没有受到你个人对女性的不信任或厌恶的影响吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːd] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ʌpəkʌt] .
" It jarred him like an uppercut .
" 它 罐装 他 喜欢 一个 上勾拳 .

"这让他感觉像被一记上勾拳打了一下。"

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tætʃt] ['mænə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɜː'self] .
Her detached manner had almost made him forget she was a woman herself .
她 分离的 方式 有 几乎 制成 他 忘记 她 曾是 一个 女士 她自己 .

她冷漠疏离的态度几乎让他忘记了她自己也是个女人。

[naʊ] [ðɪs] .
Now this .
现在 这 .

现在又来了。

" [waɪ] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
" Why — why do you ask ?
" 为什么 — 为什么 做 你 问 ?

“为什么——你为什么这么问？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɔːt] .
" It was a natural thought .
" 它 曾是 一个 自然的 想法 .

“这是一个很自然的想法。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈmeni] [kənˈfɜːmd] [ˈbætʃələz] [ðiːz] [deɪz] . "
There aren't many confirmed bachelors these days . "
那里 不是 许多 确认的 单身汉 这些 天 . "

如今单身汉已经不多了。

" [əʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈmeni] [ˌʌnəˈtætʃt] [men] [ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
" You're quite right , there aren't many unattached men over twenty - one any more ,
" 你是 相当 正确的 , 那里 不是 许多 未连接的 男人 超过 二十 - 一 任何 更多的 ,

“你说得对，现在21岁以上的单身男性已经不多了。”

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbærɑːʒ] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˌprɒpəˈɡændə][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈspeʃ(ə)l][tæks] [dɪˈdʌkʃn]
what with the barrage of government propaganda and their special tax deduction
什么 和 这 弹幕 的 政府 宣传 和 他们的 特别的 税 扣除
[ɪnˈsentɪvz] .
incentives .
激励措施 .

再加上政府铺天盖地的宣传和各种特殊的税收减免优惠。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːsən(ə)l] , [haʊˈevə(r)] .
I assure you that it's nothing personal , however .
我 保证 你 那 它是 没有什么 个人的 , 然而 .

但我向你保证，这绝非针对你个人。

[maɪ] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [tuː] [rɪtʃ] . "
My tastes are simply too rich . "
我的 口味 是 简单地 也 富有的 . "

我的口味实在太浓郁了。

" [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] ?
" Your tastes ?
" 你的 口味 ?

“你的口味？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ɑːtʃ] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" It was her turn to arch an eyebrow .
" 它 曾是 她 转动 到 拱 一个 眉 .

轮到她挑眉了。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [bʌt; bət] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɑːstəpiːs] ,
A lovely woman is a work of art , but like any other masterpiece ,
一个 迷人的 女士 是 一个 工作 的 艺术 , 但 喜欢 任何 其他 杰作 ,

美丽的女人本身就是一件艺术品，但就像其他任何杰作一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ai] [kænt] [ə'fɔːd] .
she is a luxury I can't afford .
她 是 一个 奢华 我 不能 买得起 .

她是我负担不起的奢侈品。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ðɪs] [mʌg] [ɒv; əv] [maɪn] ['rɑːðə(r)] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [liːgz] [aɪv]
this mug of mine rather put me out of the running in the only leagues I've
这 马克杯 的 矿 相当 放 我 出去 的 这 跑步 在 这 仅有的 联赛 我已经
['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
wanted to play in .
通缉 到 玩 在 .

我这张脸让我无缘参加我唯一想参加的联赛。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [jɔː'self] [æz; əz] [mɪs] ['dʒuːli] [stəʊn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
Incidentally , you introduced yourself as Miss Julie Stone , didn't you ? "
顺便 , 你 介绍 你自己 作为 错过 朱莉 石头 , 没有 你 ? "

顺便问一下，你自我介绍时说自己是朱莉·斯通小姐，对吧?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] . "
" No , but it happens to be correct . "
" 不 , 但 它 发生 到 是 正确的 . "

“不，但碰巧是正确的。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːs] ? "
" What's your excuse ? "
" 是什么 你的 原谅 ? "

你有什么借口?

" [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ?
" For being single ?
" 为了 存在 单身的 ?

“因为单身? ”

[aɪm][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][gɜːl] .
I'm a career girl .
我是 一个 职业 女孩 .

我是个事业型女性。

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['mɒd(ə)lɪŋ] ['eɪdʒənsi] .
I have my own modeling agency .
我 有 我的 自己的 造型 机构 .

我拥有自己的模特经纪公司。

[tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
Too busy for one thing .
也 忙碌的 为了 一 事物 .

忙得没空做一件事。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ə; eɪ]['wʊmən] [gets] [bɔːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] [men][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
And I guess a woman gets bored looking at beautiful men in my business .
和 我 猜测 一个 女士 获得 无聊的 寻找 在 美丽的 男人 在 我的 商业 .

我想，在我的行业里，女人看了那么多帅哥也会觉得无聊吧。

[nɒt] [ə; eɪ] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːnful] .
Not a brain in a barnful .
不是 一个 脑 在 一个 满谷仓 .

一无是处。

[dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɔːn] [ænd; ənd]['weɪvi][heə(r)] .
Just beautiful brawn and wavy hair .
只是 美丽的 膂力 和 波浪状 头发 .

健硕的身材和飘逸的波浪卷发。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

['ænɪmlz] !
Animals !
动物 !

动物！

['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
Everyone of them . "
每个人 的 他们 . "

他们每个人都这样。

" [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðæts] [sɪ'dɪʃ(ə)n] .
" Young woman , that's sedition .
" 年轻的 女士 , 那就是 煽动叛乱 .

“年轻女子，你这是煽动叛乱。”

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌprɒpə'gændə] ? "
Don't you believe the government propaganda ? "
不 你 相信 这 政府 宣传 ? "

你不相信政府的宣传吗?

" [ɪf] [ai][dɪd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][hɪə(r)] ?
" If I did do you think I'd be here ?
" 如果 我 做过 做 你 思考 ID 是 这里 ?

“如果我真的那样做了，你觉得我还会在这里吗？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋ] , [ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][kwaɪt]['vælɪd] .
Dr . Long , I find your arguments quite valid .
博士 . 长的 , 我 寻找 你的 论点 相当 有效的 .

龙博士，我认为您的论点很有道理。

[ə'merɪkə] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feminists] , [ɔːl] [raɪt] ,
America is in the hands of the feminists , all right ,
美国 是 在 这 双手 的 这 女权主义者 , 全部 正确的 ,

美国现在掌握在女权主义者手中，没错。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['mɑːməz] [bɔɪz] .
and it's the fault of several generations of mama's boys .
和 它是 这 过错 的 一些 几代人 的 妈妈的 男孩们 .

这都是几代妈宝男的错。

[ai][dʒʌst][kænt] [get] —
I just can't get —
我 只是 不能 得到 —

我就是搞不懂——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] [rəʊld] [baɪ][aʊt] [frʌnt] , [bæk] - ['faɪərɪŋ] ['hevɪli] .
" She broke off as a heavy truck rolled by out front , back - firing heavily .
" 她 打破 离开 作为 一个 重的 卡车 滚动 经过 出去 正面 , 后退 - 射击 重度 .

“这时一辆重型卡车从她前面呼啸而过，发出猛烈的尾气排放声，她便停了下来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
They were both silhouetted in the open door .
他们 是 两个都 剪影 在 这 打开 门 .

他们的身影都出现在敞开的门框里。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɪm] , ['pʊlɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
She glanced out , and suddenly she threw herself upon him , pulling him to
她 瞥了一眼 出去 , 和 突然 她 扔 她自己 之上 他 , 拉 他 到
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

她向外瞥了一眼，突然扑到他身上，把他拉倒在地。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæ'skeɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [lɪmz]
He caught her in his arms as they cascaded into a tangle of limbs
他 捕捉 她 在 他的 武器 作为 他们 级联 进入 一个 纠纷 的 四肢
[ænd; ənd]['naɪlɒn] .
and nylon .
和 尼龙 .

他一把将她抱在怀里，两人扭打在一起，四肢和尼龙绳纠缠在一起。

[ðə; ði] ['rækɪt] ['feɪdɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋz] [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][ɒn]
The racket faded off down the street , but Dr . Long's mind was not on
这 球拍 褪色 离开 向下 这 街道 , 但 博士 . 朗的 头脑 曾是 不是 在
[ðə; ði] [nɔɪz] .
the noise .
这 噪音 .

喧闹声渐渐消失在街道的另一头，但朗博士并没有被噪音所困扰。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] [fleʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl]
The touch of this beautiful woman's flesh under his hands dominated his whole
这 触碰 的 这 美丽的 女性的 肉 在下面 他的 双手 占主导地位 他的 所有的
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

他双手触碰到这位美丽女子肌肤的触感，令他全身心都为之倾倒。

[haʊ] ['dɪfrənt] , [haʊ] [sɒft] , [ɪn'kredəbli] [sɒft] !
How different , how soft , incredibly soft !
如何 不同的 , 如何 柔软的 , 难以置信 柔软的 !

多么不同，多么柔软，无比柔软！

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [tremblɪŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['diːpli] .
Now she was clinging to him , trembling slightly and breathing deeply .
现在 她 曾是 依恋 到 他 , 发抖 轻微地 和 呼吸 深 .

现在她紧紧地抱着他，微微颤抖，呼吸深沉。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl] .
Even at this range her pale hair looked natural .
甚至 在 这 范围 她 苍白 头发 看起来 自然的 .

即使在这样的距离下，她浅色的头发看起来也很自然。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" she asked at last .
" 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [rɪ'lʌktəntli] .
" Of course , " he said sitting up reluctantly .
" 的 课程 , " 他 说 坐着 向上 勉强 .

“当然，”他不情愿地坐起身来说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [trʌk] [bæk] - ['faɪərɪŋ] . "
" It was only a truck back - firing . "
" 它 曾是 仅有的 一个 卡车 后退 - 射击 . "

“那只是一辆卡车回火了。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She pointed behind him at the wall opposite the door .
" 她 尖 在后面 他 在 这 墙 对面的 这 门 .

她指着他身后门对面的墙。

[ə; eɪ]['weɪvəri] [laɪn][ɒv; əv][smɔːl] , [diːp] [həʊlz] [kʌt] [ə'krɒs] [ə'baʊt] [hɑːt] - [haɪ] .
A wavery line of small , deep holes cut across about heart - high .
一个 摇摆不定 线 的 小的 , 深的 孔 切 穿过 关于 心 - 高的 .

一道波浪状的、布满小而深的孔洞的线横贯心脏高度。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði][gʌn] - ['bærəl] [stɪk] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I saw the gun - barrel stick out as the truck came up , " she explained ,
" 我 锯 这 枪 - 桶 戳 出去 作为 这 卡车 来了 向上 , " 她 解释 ,
[ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ] [hɜː'self] .
untangling herself .
解开 她自己 .

“我看到卡车开过来的时候，枪管露了出来，”她一边解释，一边挣脱了束缚。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [jɔː(r); jə(r)] ['temprəri] [ɪ'mjuːnəti] [ɪz]['əʊvə(r)] .
" It appears your temporary immunity is over .
" 它 出现 你的 暂时的 免疫 是 超过 .

看来你的临时豁免权已经结束了。

['ðer] ['getɪŋ] ['æktɪv] .
They're getting active .
它们是 获得 积极的 .

他们开始活跃起来了。

" [lɒŋ] [steərd] [hɑːf] - [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [miːn] , ['bɪznəs] - [laɪk]['lɪt(ə)l][həʊlz] .
" Long stared half - unbelieving at the mean , business - like little holes .
" 长的 凝视 一半 - 不信者 在 这 意思是 , 商业 - 喜欢 小的 孔 .

“朗半信半疑地盯着那些冷漠、冷酷的小洞。

[wɪð] [ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] [sɪ'mæntəsɪst] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tensɪŋ] [ʌp]
With the reactions of a trained semanticist he relaxed instead of tensing up
和 这 反应 的 一个 受过训练 语义学家 他 轻松 反而 的 紧张 向上
[wɪð] [fɪə(r)] .
with fear .
和 害怕 .

他像一位训练有素的语义学家那样，放松下来，而不是因为恐惧而紧张。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [rɪsks] [hiː; hi]
He had made his decision days ago , and he knew full well the risks he
他 有 制成 他的 决定 天 前 , 和 他 知道 满的 出色地 这 风险 他
[ɪn'kɜːd] .
incurred .
已发生 .

他几天前就做出了决定，而且他非常清楚自己将要承担的风险。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
" Thanks for nothing !
" 谢谢 为了 没有什么 !

“谢谢你什么都没做！”

" [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" he said coldly .
" 他 说 冷冷地 .

他冷冷地说。

['dʒuːli] [stəʊn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['streɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [laɪnd]
Julie Stone looked up from straightening her dress and studied his lined
朱莉 石头 看起来 向上 从 拉直 她 裙子 和 研究 他的 衬里
[feɪs] .
face .
脸 .

朱莉·斯通抬起头，整理了一下裙子，仔细端详着他布满皱纹的脸。

" [səʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ?
" So you really were expecting an attack ?
" 所以 你 真的 是 期待 一个 攻击 ?

所以你真的预料到会遭到袭击？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" She shook her head in disgust .
" 她 摇晃 她 头 在 厌恶 .

她厌恶地摇了摇头。

" [ai] ['faɪnəli] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv] [gʌts] ,
" I finally meet a man with some semblance of guts ,
" 我 最后 见面 一个 男人 和 一些 外表 的 内脏 ,

我终于遇到一个有点胆量的男人了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [hiː; hi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ]
and the only way he can think of to win his point is to let a
和 这 仅有的 方式 他 能 思考 的 到 赢 他的 观点 是 到 让 一个
[guːn] [skwɒd] [spɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] !
goon squad spill them in the headlines !
呆子 队 洒 他们 在 这 标题 !

他唯一能想到的证明自己观点的方法，就是让一帮暴徒把这些事曝光在头条新闻上！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] [ænd; ənd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
" She threw herself into an armchair and crossed her knees .
" 她 扔 她自己 进入 一个 扶手椅 和 交叉 她 膝盖 .

她一屁股坐在扶手椅里，翘起了二郎腿。

[lɒŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd]
Long stood in the middle of the floor staring down at the woman he had
长的 站立 在 这 中间 的 这 地面 凝视 向下 在 这 女士 他 有
[held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
held in his arms minutes ago ,
握住 在 他的 武器 分钟 前 ，

朗站在地板中央，低头看着几分钟前还被他抱在怀里的女人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['templz] [bɪ'gæn] [θrɒbɪŋ] .
and his temples began throbbing .
和 他的 寺庙 开始 悸动 .

他的太阳穴开始隐隐作痛。

" [wɒt] — [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['hɔːsli] .
" What — what else is there to do ? " he asked hoarsely .
" 什么 — 什么 别的 是 那里 到 做 ? " 他 问 沙哑地 .

"还能做什么呢？"他沙哑地问道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [best] [tʃɑːns] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'liːs]
" This was my best chance to draw attention to the reality of our police
" 这 曾是 我的 最好的 机会 到 画 注意力 到 这 现实 的 我们的 警察
[steɪt] .
state .
状态 .

"这是我让人们关注我们警察国家现实的最佳机会。"

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
I have much more to die for than to live for .
我 有 很多 更多的 到 死 为了 比 到 居住 为了 .

我有很多值得为之献身的东西，远比值得为之活的东西多得多。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [laɪfs] [wɜːk] — ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [kən'traiv] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
This has been my life's work — gathering the facts and contriving to present
这 有 到过 我的 生活的 工作 — 采集 这 事实 和 精心策划 到 展示
[ðem; ðəm] [drə'mætɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
them dramatically enough to attract national attention .
他们 戏剧性地 足够的 到 吸引 国家的 注意力 .

这就是我毕生的事业——收集事实，并巧妙地以引人入胜的方式呈现出来，从而吸引全国的关注。

[maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
My only fear was that they wouldn't come after me ,
我的 仅有的 害怕 曾是 那 他们 不会 来 后 我 ,

我唯一的担忧是他们不会来找我。

[ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['krækpɒt] . "
and I might be written off as a crackpot . "
和 我 可能 是 书面 离开 作为 一个 疯子 . "

我可能会被人当成疯子。

" [ai] [rɪ'gret] , " [ʃiː; ʃi] [in'təun] , " [ðæt] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][laɪf][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] !
" I regret , " she intoned , " that I have but one life to give to my country !
" 我 后悔 , " 她 吟诵 , " 那 我 有 但 一 生活 到 给 到 我的 国家 !

"我感到遗憾的是，"她低声说道，"我只有一条生命可以献给我的祖国！"

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] [kɜːld] .
" Then her lip curled .
" 然后 她 唇 卷曲 .

然后她嘴角勾起一丝笑意。

" ['veri] [wel] , ['breɪni] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] .
" Very well , brainy , if that's the best you can think up .
" 非常 出色地 , 聪明的 , 如果 那就是 这 最好的 你 能 思考 向上 .

"好吧，聪明人，如果你只能想到这个主意的话。"

[lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [jet] .
Let's make it better yet .
我们来吧 制作 它 更好的 然而 .

让我们做得更好。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hedlaɪn] : ['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['mɒd(ə)l] ['mɜːdə] [baɪ] ['fedərəl] [hʊdz] ! "
How about this for a headline : Dr . Long and Lovely Model Murdered by Federal Hoods ! "
如何 关于 这 为了 一个 标题 : 博士 . 长的 和 迷人的 模型 被谋杀 经过 联邦 兜帽 ! "

这样标题怎么样：“朗博士和漂亮模特被联邦暴徒谋杀！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ?
" Are you insane ?
" 是 你 疯狂的 ?

你疯了吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪm] [ded] ['sɪəriəs] .
" I'm dead serious .
" 我是 死的 严肃的 .

我是认真的。

[aɪm] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][juː; jʊ]['fɪgə(r)][aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] .
I'm sticking right in the line of fire until you figure out a way to stay alive at a profit .
我是 粘性 正确的 在 这 线 的 火 直到 你 数字 出去 一个 方式 到 停留 活 在 一个 利润 .

我会一直坚守在前线，直到你找到既能生存又能盈利的方法。

" [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , ['pliːdɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
" He argued , pleaded and even lost his temper ,
" 他 争论 , 恳求 和 甚至 丢失的 他的 脾气 ,

他争辩、恳求，甚至还发了脾气。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
pulling her to her feet and trying to force her out the door .
拉 她 到 她 脚 和 尝试 到 力量 她 出去 这 门 .

他把她拉起来，试图把她推出门外。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He didn't make it .
他 没有 制作 它 .

他没能成功。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [slɪpt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Somehow his arms slipped too far around her ,
不知何故 他的 武器 滑倒了 也 远的 大约 她 ,

不知怎么的，他的手臂环抱她得太紧了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæmpt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɪm'breɪs] .
and she clamped herself to him in a defiant embrace .
和 她 夹紧 她自己 到 他 在 一个 桀骜不驯 拥抱 .

她紧紧地抱住他，以示挑衅。

[ðə; ði] [sɒft] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

The soft warmth of her body , her sweet breath in his nostrils ,

这 柔软的 温暖 的 她 身体 ， 她 甜的 气息 在 他的 鼻孔 ，

她身体柔软的温暖，她甜美的呼吸拂过他的鼻孔，

[ðə; ði] [feɪnt] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɪn'veləpt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fʌd(ə)lɪŋ] ['wiːknəs] .

the faint essence of her perfume enveloped him in a befuddling weakness .

这 头晕的 本质 的 她 香水 被包裹 他 在 一个 令人困惑 弱点 .

她身上淡淡的香水味让他陷入了一种迷离的虚弱状态。

[lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] ?

Live at a profit ?

居住 在 一个 利润 ?

过着盈利的生活?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['dʒuːli] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ?

How could a man want to die with Julie Stone in his arms ?

如何 可以 一个 男人 想 到 死 和 朱莉 石头 在 他的 武器 ?

一个男人怎么会想抱着朱莉·斯通死去呢?

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][suː'priːmli; sjuː'priːmli][ˌɪdi'ɒtɪk] ,

He knew it was supremely idiotic ,

他 知道 它 曾是 至高无上 愚蠢的 ，

他知道这极其愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fæbjələs] [fɔːm] ['krʌmpld] [ænd; ənd]['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['bʊlɪt]

but the thought of her fabulous form crumpled and riddled with bullets

但 这 想法 的 她 太棒了 形式 皱巴巴的 和 布满谜团 和 子弹

[slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['tendənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] ,

slashed at the tendons of his resolve ,

削减 在 这 肌腱 的 他的 解决 ，

但一想到她那曼妙的身躯被子弹撕裂、瘫倒在地，他的决心就受到了极大的打击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd]

and he clutched her lips to his with the hunger of the condemned

和 他 紧握 她 嘴唇 到 他的 和 这 饥饿 的 这 谴责

[mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .

man he was .

男人 他 曾是 .

他像个被判死刑的人一样，饥渴地吻住了她的嘴唇。

" ['dʒuːli] , ['dʒuːli] !

" Julie , Julie !

" 朱莉 ， 朱莉 ！

“朱莉，朱莉！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] — "

Why did you have to — "

为什么 做过 你 有 到 — "

你为什么非要——

" [wʌn] ['bʊlɪt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

" One bullet , a single bullet will do it now .

" 一 子弹 ， 一个 单身的 子弹 将要 做 它 现在 .

“一颗子弹，一颗子弹就能解决问题。”

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [piːld] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] .

" Her lips peeled back from her white teeth .

" 她 嘴唇 去皮 后退 从 她 白色的 牙齿 .

她的嘴唇从洁白的牙齿上翘了下来。

" [lets] [steɪ] [ðɪs] [wei] , ['dɑːlɪŋ] .
" Let's stay this way , darling .
" 我们来吧 停留 这 方式 , 亲爱的 .

“亲爱的，我们就保持这样吧。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the way you want it .
那就是 这 方式 你 想 它 .

那就如你所愿。

" [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ,
" Her low ,
" 她 低的 ,

“她的低，

[blæk] [sɪ'dæn] ['nɪbld] [æt; ət] [ðə; ði] - - [maɪl] - [pə(r)] - ['aʊə(r)] ['lɪmɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['friːweɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
black sedan nibbled at the 100 - mile - per - hour limit on the Freeway as they
黑色的 轿车 轻咬 在 这 - - 英里 - 每 - 小时 限制 在 这 高速公路 作为 他们
[krɒst] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .
crossed the state line .
交叉 这 状态 线 .

黑色轿车在高速公路上以接近每小时 100 英里的速度驶过州界线。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
In the back seat , reclining out of sight ,
在 这 后退 座位 , 斜倚 出去 的 视线 ,

在后座上，身体向后倾斜，不引人注目。

[hɪz; ɪz] [hed] ['piləu] [ɒn] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒkjumentɪd] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
his head pillowed on his brief case full of his documented case against the
他的 头 枕头 在 他的 简短的 案件 满的 的 他的 已记录 案件 反对 这
['hjuːmənɪst] ['pɑːti] ,
Humanist Party ,
人文主义者 派对 ,

他头枕在装满他针对人文主义党的案卷的公文包上，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːbərt] [lɒŋ] , ['riːs(ə)ntli] [ɒv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
was a very thoughtful Dr . Hubert Long , recently of Mentioch University
曾是 一个 非常 周到 博士 . 休伯特 长的 , 最近 的 - 大学
.
.
.

休伯特·朗博士是一位非常有思想的人，他最近在门托克大学任教。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [waɪl] ['dʒuːli] [stəʊn] [slept] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf]
He had driven until dawn while Julie Stone slept , and now , after a brief
他 有 驱动 直到 黎明 尽管 朱莉 石头 睡着了 , 和 现在 , 后 一个 简短的
[næp] ,
nap ,
午睡 ,

他开车一直开到天亮，朱莉·斯通还在睡觉，现在，在短暂小憩之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
he was waking to some of the realities of the morning .
他 曾是 醒来 到 一些 的 这 现实 的 这 早晨 .

他开始意识到清晨的一些现实。

[ðɪs] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] .
This flight was utterly absurd .
这 航班 曾是 完全地 荒诞 .

这趟航班简直荒谬至极。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəl] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
When the federal people discovered he was not dead they would come after him again and again .
什么时候 这 联邦 人们 发现 他 曾是 不是 死的 他们 会 来 后 他 再次 和 再次 .

当联邦政府发现他没死的时候，他们就会一次又一次地追捕他。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlv] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] .
All he had done was involve this lovely woman .
全部 他 有 完毕 曾是 涉及 这 迷人的 女士 .

他所做的，只不过是让这位可爱的女士牵扯进来而已。

[lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'trəʊld] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
Long since he had controlled fear for his own life ,
长的 自从 他 有 受控 害怕 为了 他的 自己的 生活 ,

他早就克服了对自身生命的恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːment] [ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
but now he knew the exquisite torment of fearing for the woman he loved .
但 现在 他 知道 这 精美的 折磨 的 害怕 为了 这 女士 他 喜爱 .

但现在他体会到了为自己心爱的女人担忧的那种极致痛苦。

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] [les] ['reɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [swɪft] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
The emotion was genuine and no less raging for its swift eruption in the space of a single evening .
这 情感 曾是 真的 和 不 较少的 愤怒 为了 它是 迅速 火山爆发 在 这 空间 的 一个 单身的 晚上 .

这种情绪是真挚的，尽管在一个晚上迅速爆发，却丝毫没有减弱其强烈程度。

['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːbərt] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒuːli] [stəʊn] .
Dr . Hubert Long was hopelessly and deeply in love with Julie Stone .
博士 . 休伯特 长的 曾是 绝望地 和 深 在 爱 和 朱莉 石头 .

休伯特·朗医生无可救药地深深爱上了朱莉·斯通。

" [kwɪt] ['wʌriɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
" Quit worrying , " she called back to him .
" 辞职 令人担忧 , " 她 称为 后退 到 他 .

“别担心，”她回头对他说。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['spɒtɪd] [maɪ] [kɑː(r)] .
" They couldn't have spotted my car .
" 他们 不能 有 斑 我的 车 .

“他们不可能发现我的车。”

[ai] [pɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [rɪ'membə(r)] ? "
I parked it a block from your house , remember ? "
我 停放 它 一个 堵塞 从 你的 房子 , 记住 ? "

我把车停在你家附近一个街区的地方，记得吗？

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] , " [lɒŋ] ['mʌtə] .
" I hope you have a plan , " Long muttered .
" 我 希望 你 有 一个 计划 , " 长的 低声说道 .

“我希望你已经有了计划，”朗低声说道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dəʊnt] .
" I certainly don't .
" 我 当然 不 .

我当然不。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hedɪŋ] ? "
Where are we heading ? "
在哪里 是 我们 标题 ? "

我们要去哪里?

" ['flɒrɪdə] .
" Florida .
" 佛罗里达 .

"佛罗里达。

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] ['wɪntə(r)] [pleɪs] .
To my brother's winter place .
到 我的 兄弟 冬天 地方 .

去我哥哥的过冬住处。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] .
You know , I just had a thought .
你 知道 , 我 只是 有 一个 想法 .

你知道吗，我突然想到一件事。

[tɒm] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] - ['kɒlɪdʒ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
Tom and I are both on the board of regents of Toppinhout College down there ,
汤姆 和 我 是 两个都 在 这 木板 的 摄政王 的 - 大学 向下 那里 ,

我和汤姆都是托平豪特学院的理事会成员。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [nekst]['kwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
and there'll be an opening next quarter in the faculty .
和 将会 是 一个 开幕 下一个 四分之一 在 这 学院 .

下个季度学院将有一个空缺职位。

[ə; eɪ] [prə'fesəʃɪp] , [ɪn][fækt] .
A professorship , in fact .
一个 教授职位 , 在 事实 .

事实上，是一个教授职位。

" [lɒŋ] [grʌnt] .
" Long grunted .
" 长的 哼哼 .

"隆恩哼了一声。"

" [nəʊ][daɪs] .
" No dice .
" 不 骰子 .

没戏。

[ðel] [hæv; həv] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəntɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndə(r)]['skruːtəni][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
They'll have every political scientist in the country under scrutiny for years . "
他们会 有 每一个 政治的 科学家 在 这 国家 在下面 审查 为了 年 . "

他们将对全国所有政治学家进行长达数年的审查。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is the chair of anthropology , " she said .
" 这 是 这 椅子 的 人类学 , " 她 说 .

"这是人类学教席，"她说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" We can change your name , and after this first excitement of your
" 我们 能 改变 你的 姓名 , 和 后 这 第一的 激动 的 你的
[ˌdɪsə'pɪərəns] [daɪz] [daʊn] — "
disappearance dies down — "
消失 死亡 向下 — "

"我们可以给你改名，等你失踪带来的最初兴奋劲儿过去之后——"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] [daʊn] !
" But I don't want it to die down !
" 但 我 不 想 它 到 死 向下 !

但我不想让它就此沉寂！

" [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" he objected .
" 他 反对 .

他表示反对。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi]['set(ə)ld] [ðæt] .
" I thought we settled that .
" 我 想法 我们 定居 那 .

我以为我们已经解决了这个问题。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
You've got to stay alive to talk to important people .
你已经 得到 到 停留 活 到 讲话 到 重要的 人们 .

要想和重要人物交谈，你得先活下去。

[tɒm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]
Tom and I will round them up secretly , and you can present your
汤姆 和 我 将要 圆形的 他们 向上 偷偷 , 和 你 能 展示 你的
[keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
case to them .
案件 到 他们 .

汤姆和我会秘密地把他们抓起来，然后你可以向他们陈述你的情况。

[maɪ]['brʌðə(r)][ɪz][ðə; ði]['siːniə(r)]['senətə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
My brother is the senior Senator , you know ,
我的 兄弟 是 这 高级的 参议员 , 你 知道 ,

你知道，我哥哥是资深参议员。

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][bəʊlt][ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [tɜːmz] . "
and he's been itching to bolt the Humanist Party for the last two terms . "
和 他是 到过 瘙痒 到 螺栓 这 人文主义者 派对 为了 这 最后的 二 条款 . "

过去两届任期内，他一直渴望脱离人文主义党。

" [wɒt] [kæn; kən][ai] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn]['siːkrət] ['kɔnfərənsis] ?
" What can I accomplish in secret conferences ?
" 什么 能 我 完成 在 秘密 会议 ?

"我能通过秘密会议达成什么目标？"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊzd] . "
The people are the ones who must be aroused . "
这 人们 是 这 一个 WHO 必须 是 被唤醒 . "

需要唤醒的是人民。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊpbɒks][ɪn] [taɪmz] [skweə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
" I know , I know , from a soapbox in Times Square , I suppose .
" 我 知道 , 我 知道 , 从 一个 肥皂盒 在 《时代周刊》 正方形 , 我 认为 .

"我知道，我知道，我想，这大概是从时代广场的肥皂箱上说出来的吧。"

['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [kænt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ə'ləʊn] .
Darling , you can't accomplish this alone .
亲爱的 , 你 不能 完成 这 独自的 .

亲爱的，你一个人做不到。

[ðev] [pruːvd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] ,
They've proved they are willing to take the chance of killing you ,
他们有 已证实 他们 是 愿意的 到 拿 这 机会 的 杀 你 ,

他们已经证明他们愿意冒着杀你的风险。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
so they must be stronger than you think .
所以 他们 必须 是 更强 比 你 思考 .

所以他们肯定比你想象的要强大。

[jɔː(r); jə(r)] [fækts] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .
Your facts must come to the attention of the right people .
你的 事实 必须 来 到 这 注意力 的 这 正确的 人们 .

你掌握的事实必须引起相关人士的注意。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['truːli] [ɪ'fektɪv] [ˌʌndə'graʊnd] . "
Over a period of time we can organize a truly effective underground . "
超过 一个 时期 的 时间 我们 能 组织 一个 真的 有效的 地下 . "

假以时日，我们就能建立起一支真正高效的地下组织。

" - [ɪz] [ə; eɪ] [g'ɜːlz] - ['kɒlɪdʒ] . "
" Toppinhout is a girls ' college . "
" - 是 一个 女孩们 - 大学 . "

“托平豪特是一所女子学院。”

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？”

" [aɪv] ['nevə(r)] [tɔːt] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I've never taught anthropology before . "
" 我已经 绝不 教授 人类学 前 . "

“我以前从未教过人类学。”

" [juːv] ['nevə(r)] [biːn] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] , ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" You've never been married before , either , " she pointed out ,
" 你已经 绝不 到过 已婚 前 , 任何一个 , " 她 尖 出去 ,

“你以前也没结过婚，”她指出。

" [bʌt; bət] [ai] [prɪ'dɪkt] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] [bəuθ] . "
" but I predict you'll be a success at both . "
" 但 我 预测 你会 是 一个 成功 在 两个都 . "

但我预测你在这两方面都会取得成功。

" ['mærid] ?
" Married ?
" 已婚 ?

“已婚？

" [lɒŋ] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
" Long popped his head up .
" 长的 爆裂 他的 头 向上 .

朗探出了头。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)] .
She smiled at him in the rear - view mirror .
她 微笑 在 他 在 这 后部 - 看法 镜子 .

她从后视镜里对他笑了笑。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊn] [ɒf] .
" Get your head down before you get it blown off .
" 得到 你的 头 向下 前 你 得到 它 吹 离开 .

"在被炸飞之前，赶紧低下头。"

[jes] , [ai] [sed] ['mærid] .
Yes , I said married .
是的 , 我 说 已婚 .

是的，我说的是已婚。

[aɪm] [nɒt] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [pʌg] - ['ʌgli] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌg] [ɒv; əv] [jɔːz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
I'm not trusting that pug - ugly , beautiful mug of yours out of my sight from now on .
我是 不是 信任 那 哈巴狗 - 丑陋的 , 美丽的 马克杯 的 你的 出去 的 我的 视线 从 现在 在 .

从今以后，我再也不会让你那张丑陋又美丽的脸离开我的视线了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [tɒm] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'venʃən(ə)l] .
And I'm afraid Tom will shoot you himself if you don't make it conventional .
和 我是 害怕的 汤姆 将要 射击 你 他自己 如果 你 不 制作 它 传统的 .

恐怕如果你不按常规来，汤姆会亲自毙了你。

[tɑːmz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] . "
Tom's old - fashioned . "
汤姆的 老的 - 造型 . "

汤姆很老派。

" [bʌt; bət] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] [ɒn] — "
" But — I couldn't support you on — "
" 但 — 我 不能 支持 你 在 — "

"但是——我无法支持你——"

" [ə; eɪ] [fʊl] [prə'fɛsərz] ['sæləri] ?
" A full professor's salary ?
" 一个 满的 教授们 薪水 ?

"一位正教授的薪水是多少？"

[doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
Don't be foolish .
不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['eɪdʒənsi] .
Besides , I'm retiring from my agency .
除了 , 我是 退休 从 我的 机构 .

此外，我即将从我的机构退休。

['selɪŋ] [aʊt] .
Selling out .
销售 出去 .

售罄。

['ðætl̩] [set] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .
That'll set us up housekeeping .
那将 放 我们 向上 家政 .

这样我们就能做好家务了。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'zeɪɪk] [tɜːm] [æz; əz] " [set] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd] [send] ['məʊltən] ['lɑːvə]
" That such a prosaic term as " set us up housekeeping " should send molten lava
" 那 这样的 一个 平淡无奇 学期 作为 " 放 我们 向上 家政 " 应该 发送 熔融的 岩浆
['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
racing through his veins ,
赛车 通过 他的 静脉 ，

"像'帮我们安排好一切'这样一句平淡无奇的话，竟然让他怒火中烧。"

[dɪd] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːbərt] [lɒŋ] .
did not seem strange to Dr . Hubert Long .
做过 不是 似乎 奇怪的 到 博士 . 休伯特 长的 .

休伯特·朗博士觉得这并不奇怪。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [sək'sesfəli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] ['daɪɪŋ] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [wɜːk]
How could a man successfully keep his mind on dying when at last a work
如何 可以 一个 男人 成功地 保持 他的 头脑 在 垂死 什么时候 在 最后的 一个 工作
[ɒv; əv] [ɑːt] [laɪk] ['dʒuːli] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ?
of art like Julie seemed within his reach ?
的 艺术 喜欢 朱莉 似乎 之内 他的 抵达 ?

当像朱莉这样的艺术品似乎近在咫尺时，一个男人怎么可能还能一心想着死亡呢?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'revəkəbli] [tʃeɪndʒd] .
He knew that his plans were irrevocably changed .
他 知道 那 他的 计划 是 不可逆转地 已更改 .

他知道自己的计划已经无可挽回地改变了。

['eməli] - [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] ['spiːkə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt]
Emily Bogarth turned to the phone speaker as her assistant made the circuit
艾米丽 - 转向 到 这 电话 扬声器 作为 她 助手 制成 这 电路
[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and signalled to her .
和 发出信号 到 她 .

艾米莉·博加斯的助手绕到电话旁，向她示意，这时她转向了电话扬声器。

" [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːbərt] [lɒŋ] ['mɪʃ(ə)n] — " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] .
" On the Hubert Long mission — " the speaker said .
" 在 这 休伯特 长的 使命 — " 这 扬声器 说 .

"关于休伯特·朗的任务——"发言人说道。

" ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [end] .
" Mission accomplished from this end .
" 使命 完成 从 这 结尾 .

"任务到此完成。"

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] ? "
I trust you have a likely story for the press ? "
我 相信 你 有 一个 可能 故事 为了 这 按 ? "

我相信你一定有份能给媒体的新闻稿吧?

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] .
" Never mind that .
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒf] [æz; əz] [plænd] ? "
Did it come off as planned ? "
做过 它 来 离开 作为 计划 ? "

事情按计划进行了吗?

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːksmən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv] .
Your marksmen were quite effective .
你的 神射手 是 相当 有效的 .

你们的狙击手非常有效。

" ['eməli] - [saɪd] .
" Emily Bogarth sighed .
" 艾米丽 - 叹了口气 .

艾米莉·博加斯叹了口气。

" ['sɒri] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] ['mesi] . "
" Sorry to sacrifice you , honey , but the other way is just too messy . "
" 对不起 到 牺牲 你 , 蜂蜜 , 但 这 其他 方式 是 只是 也 凌乱的 . "

“亲爱的，很抱歉要牺牲你，但另一种方法实在太麻烦了。”

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't mention it .
" 不 提到 它 .

别提了。

[ðɪs] [tʃæp] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [maɪnd] .
This chap has a very interesting mind .
这 小伙子 有 一个 非常 有趣的 头脑 .

这家伙的思维很有意思。

[hiːz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] — [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
He's a challenge — in more ways than one .
他是 一个 挑战 — 在 更多的 方式 比 一 .

他是个棘手的人物——而且不止一方面。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [get] [wɜːd] [tuː; tə] ['senətə(r)] [stəʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
By the way , get word to Senator Stone , will you ?
经过 这 方式 , 得到 单词 到 参议员 石头 , 将要 你 ?

对了，记得向斯通参议员转达一下消息，好吗?

[hæv; həv] [hɪm] [flai] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪntə(r)] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
Have him fly down to his winter home at once .
有 他 飞 向下 到 他的 冬天 家 在 一次 .

让他立刻飞回他的越冬地。

[hiːl] [biː; bi] ['niːdɪd] .
He'll be needed .
地狱 是 需要 .

他会派上用场。

[sʌm; səm] ['pɑːti] ['membəz] , [tuː] . "
Some Party members , too . "
一些 派对 成员 , 也 . "

也包括一些党员。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðæts] [ɔːl] [set] [ʌp] .
That's all set up .
那就是 全部 放 向上 .

一切都准备就绪。

[gʊd] [lʌk] ! "
Good luck ! "
好的 运气 ! "

祝你好运！”

" [θæŋks] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .
" Thanks , but you can put your mind at rest .
" 谢谢 , 但 你 能 放 你的 头脑 在 休息 .

"谢谢，但您可以放心。"

['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːbərt] [lɒŋ] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['lɪkwɪdeɪtɪd] .
Dr . Hubert Long is positively liquidated .
博士 . 休伯特 长的 是 积极地 清算 .

休伯特·朗博士的账户已被彻底清算。

" ['dʒuːli] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊn] [buːð] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə'tendənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæsəliːn] .
" Julie stepped from the phone booth and paid the service attendant for the gasoline .
" 朱莉 步 从 这 电话 展位 和 有薪酬的 这 服务 服务员 为了 这 汽油 .

朱莉从电话亭里出来，付了加油费给服务员。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [ðə; ði] ['lʌki] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [mait] [biː; bi] .
He looked at her as he dropped the change into her hand and wondered who the lucky chap in the back seat might be .
他 看起来 在 她 作为 他 掉落 这 改变 进入 她 手 和 想知道 WHO 这 幸运的 小伙子 在 这 后退 座位 可能 是 .

他一边看着她，一边把零钱放到她手里，心里琢磨着后座上那个幸运的家伙会是谁。

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [griːn] [aɪz] .
A man would sell his soul for the right kind of a look from those green eyes .
一个 男人 会 卖 他的 灵魂 为了 这 正确的 种类 的 一个 看 从 那些 绿色的 眼睛 .

为了得到那双绿色眼睛的某个眼神，男人愿意出卖灵魂。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories October 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 十月 - .

本文摘自1958年10月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神